

Соглашение
о сотрудничестве между Бурятским республиканским педагогическим
колледжем Республики Бурятия (Россия) и Хулунбуирским
институтом
Китайской Народной Республики.

Исходя из взаимного желания установить и расширить образовательные, научные, спортивные, культурные и дружеские связи на принципах взаимной выгоды, Бурятский республиканский педагогический колледж в лице директора Нимбуевой Светланы Цыдыповны, с одной стороны, и Хулунбуирский институт в лице Ректора Хоу Янь, с другой стороны, именуемые в дальнейшем Сторонами, заключили настоящее Соглашение о нижеследующем:

1. Предмет соглашения

Сотрудничество между Сторонами охватывает следующие направления совместной деятельности:

1. Подготовка специалистов.
2. Научно – исследовательская деятельность.
3. Развитие культуры.

I. В области подготовки специалистов Стороны обязуются осуществлять:

- 1.1. Взаимный обмен студентами для прохождения языковых стажировок и практик.
- 1.2. Привлечение преподавателей обеих Сторон для чтения лекций, проведения спецкурсов, семинарских занятий и руководства выпускными квалификационными работами.
- 1.3. Разработка совместных учебно – методических программ.
- 1.4. Обмен учебными планами, программами, учебно – методической литературой и другими средствами обучения.
- 1.5. Написание совместных учебников и учебных пособий.
- 1.6. Проведение совместных методических семинаров, совещаний, конференций, конкурсов, форумов и других мероприятий.

II. В области научно – исследовательской работы предусматриваются:

- 2.1. Стажировки и повышение квалификации преподавателей и сотрудников.
- 2.2. Выполнение и разработка совместных научно – исследовательских проектов и программ.

2.3. Взаимное приглашение преподавателей и сотрудников для участия в научно – практических конференциях и семинарах, в том числе международных.

2.4. Обмен научной литературой.

III. Развитие культурных связей предполагает:

3.1. Организацию гастролей студенческих ансамблей.

3.2. Проведение матчевых встреч спортсменов по разным видам спорта.

3.3. Летний отдых в детском образовательном лагере.

3.4. Изучение культуры и традиции народов стран – партнеров.

2. Обязательства Сторон.

2.1. Финансирование дорожных расходов (оформление приглашения, визы, стоимость билетов), расходов на проживание, питание и культурные мероприятия приглашенных и обучающихся осуществляет направляющая Страна.

2.2. Стороны предоставляют копии паспортов всех студентов, преподавателей, участников для получения соответствующих приглашений за 2 месяца до начала стажировки, конференции, курсов, конкурса и т.д.

2.3. Стороны проводят инструктаж студентов-стажеров по соблюдению законов, обычаев и нравов страны пребывания.

2.4. Студенты-стажеры должны неукоснительно соблюдать законы страны пребывания, выполнять установленные правила проживания, правила внутреннего распорядка колледжа, общежития, уважать местные народные обычаи, традиции и нравы.

2.5. Принимающая Страна отвечает за безопасность и здоровье студентов на территории своей страны.

3. Условия Сторон.

3.1. Настоящее Соглашение заключается сроком на 5 лет и вступает в силу со дня его подписания.

3.2. Действие Соглашения может быть прекращено по взаимному согласию Сторон.

3.3. Настоящее Соглашение составлено в двух экземплярах, по одному - для каждой Стороны.

3.4. Все изменения и дополнения к настоящему Соглашению должны быть оформлены в виде протокола и подписаны уполномоченными лицами.

4. Юридические адреса Сторон.

Россия, Республика Бурятия
Бурятский республиканский
педагогический колледж

670034, г. Улан-Удэ, ул. Х. Намсараева, 5,

тел. 44-63-13 44-63-41

Директор  Н. Нимбуева

« 14 » 2017 г.

г.



Китайская Народная Республика,
г. Хайлар,

Хулунбуирский институт

Тел. +86-470-3103010

Факс: + 86 -470-3103093

Ректор  Хоу Ян

« » 2017



中华人民共和国·内蒙古呼伦贝尔学院

俄罗斯联邦·布里亚特共和国师范学校

合作协议书

为进一步扩大双方在教育、科学、文化、体育领域的友好合作，以校长侯岩为代表的呼伦贝尔学院（以下简称中方）为一方，以校长尼姆布耶娃·斯维特兰娜·茨迪巴芙娜为代表的布里亚特共和国师范学校（以下简称俄方）为另一方，经双方友好协商签署以下协议。

一、 协议对象

本协议涵盖双方如下三个合作领域：共同培养各领域的专业技术人才、科学研究活动以及文化交流活动。具体如下：

1. 在联合培养专业技术人才领域：

- 1) 互换大学生进行语言进修；
- 2) 引进双方教师讲学、研讨、专业培训及指导毕业生工作；
- 3) 制定双方合作教学计划；
- 4) 相互交换教学计划，教学大纲、教学资料、教材及教辅资料；
- 5) 共同编写教材及教辅资料；
- 6) 相互交换教学计划、教学大纲、教学资料、教材及教辅资料；
- 7) 共同召开教学研讨会、会议、竞赛等活动。

2. 在科学研究领域：

- 1) 实习、实训，提高教师及科研人员专业水平；
- 2) 共同研究制定科研计划和实施大纲；

- 3) 相互邀请双方专家参加国际科学实践研讨会、教学法讨论会;
 - 4) 交换科研资料。
3. 在文化交流领域:
- 1) 组织大学生巡回演出活动;
 - 2) 举行各种形式的体育交流比赛;
 - 3) 举办夏令营活动;
 - 4) 组织学生和教师研究双方的民族文化及风俗。

二、双方责任

1. 派出方承担路费(邀请函费, 签证费, 车票费)、食宿费及文化活动费用;
2. 双方应在语言进修, 会议, 培训班, 竞赛及其他活动开始前两个月向对方提供参加活动的教师、学生的护照复印件, 以便办理邀请函;
3. 双方应对学生及进修生在所在国的国情、民俗、习惯以及法律法规方面进行辅导;
4. 学生和进修生应绝对遵守所在国的法律法规, 遵守宿舍及学校内部及宿舍管理规定, 尊重地方民族习惯, 传统及风俗;
5. 接收方应保证每名学生和进修生在本国的人身安全。

三、双方条件

1. 本协议自签字之日起生效, 期限为五年。
2. 协议的执行可以在双方协商后中止。
3. 本协议一式两份, 双方各执一份。
4. 本协议的修改和补充, 双方应形成文字由全权代表签字生效。

四、双方法定地址

布里亚特共和国师范学校

俄罗斯联邦布里亚特共和国

乌兰乌德市霍茨纳姆萨拉耶夫大街 5 号

邮编: 670034

电话: +7-3012-446315

传真: +7-3012-446341

校长: 尼姆布耶娃·斯·奇



呼伦贝尔学院

中国内蒙古自治区呼伦贝尔市

海拉尔区学府路 83 号

邮编: 021008

电话: +86-470-3103010

传真: +86-470-3103093

校长: 侯岩



2017.04.14

**ДОКУМЕНТ ПОДПИСАН
ЭЛЕКТРОННОЙ ПОДПИСЬЮ**

СВЕДЕНИЯ О СЕРТИФИКАТЕ ЭП

Сертификат 603332450510203670830559428146817986133868575786

Владелец Нимбуева Соелма Цыдыповна

Действителен с 14.04.2022 по 14.04.2023